

ReUSO

Granada 2017

SOBRE UNA ARQUITECTURA HECHA DE TIEMPO

VOLUMEN 3

PAISAJE CULTURAL Y PATRIMONIO INDUSTRIAL



eug

ReUSO

Granada 2017

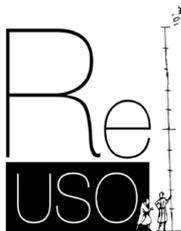
SOBRE UNA ARQUITECTURA HECHA DE TIEMPO

VOLUMEN 3

PAISAJE CULTURAL Y PATRIMONIO INDUSTRIAL

a cargo de

Palma Crespo, Milagros
Gutiérrez Carrillo, M^a Lourdes
García Quesada, Rafael



eug EDITORIAL
UNIVERSIDAD
DE GRANADA

© Palma Crespo, Milagros
Gutiérrez Carrillo, M^a Lourdes
García Quesada, Rafael (Eds)
© Los autores
© Universidad de Granada
REUSO Granada 2017
ISBN: 978-84-338-6131-3
Depósito legal: Gr./1243-2017
Edita: Editorial Universidad de Granada.
Campus Universitario de Cartuja.
Granada
Revisión de textos: Torres Rico, Francisco
Palma Crespo, Milagros
Rueda Godino, Sebastián Manuel
Gutiérrez Carrillo, M^a Lourdes
García Quesada, Rafael
Armenta García, Carmen María
Maquetación: Torres Rico, Francisco
Rueda Godino, Sebastián Manuel
Armenta García, Carmen María
Diseño de la cubierta: Armenta García, Carmen María
Imprime: Gráficas La Madraza. Albolote.
Granada
Printed in Spain Impreso en España

Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra sólo puede ser realizada con la autorización de sus titulares, salvo excepción prevista por la ley.

Los editores no se hacen responsables del material aportado por los distintos autores.

COMITÉ ORGANIZADOR

DIRECTOR

García Quesada, Rafael
Departamento de Construcciones Arquitectónicas
Universidad de Granada

DIRECTORES CIENTIFICOS

Gallego Roca, Javier
Departamento de Construcciones Arquitectónicas
Universidad de Granada

Palma Crespo, Milagros
Departamento de Construcciones Arquitectónicas
Universidad de Granada

COMITÉ ORGANIZADOR

García Quesada, Rafael
Departamento de Construcciones Arquitectónicas
Universidad de Granada

Gutiérrez Carrillo, M^a Lourdes
Departamento de Construcciones Arquitectónicas
Universidad de Granada

Hernández Soriano, Ricardo
Departamento de Construcciones Arquitectónicas
Universidad de Granada

Palma Crespo, Milagros
Departamento de Construcciones Arquitectónicas
Universidad de Granada

SECRETARÍA

Armenta García, Carmen
Escuela Técnica Superior de Arquitectura
Universidad de Granada

Rueda Godino, Sebastian Manuel
Escuela Técnica Superior de Arquitectura
Universidad de Granada

Torres Rico, Francisco
Escuela Técnica Superior de Arquitectura
Universidad de Granada

Lusoli, Monica
Dipartimento di Architettura, Università di Firenze

Pisani, Francesco
Dipartimento di Architettura, Università di Firenze

COMITÉ FUNDADOR

Bertocci, Stefano
Dipartimento di Architettura, Università di Firenze

Farneti, Fauzia
Dipartimento di Architettura, Università di Firenze

Minutoli, Giovanni
Dipartimento di Architettura, Università di Firenze

Van Riel, Silvio
Dipartimento di Architettura, Università di Firenze

Mora Alonso-Muñoyerro, Susana
Escuela Técnica Superior de Arquitectura
Universidad Politécnica de Madrid

COMITÉ DE HONOR

Méndez de Vigo y Montojo, Íñigo
Ministro de Educación, Cultura y Deporte de España
Presidente del Comité de Honor

Aranda Ramírez, Pilar
Rectora Universidad de Granada

Carbonara, Giovanni
Professore Ordinario di Restauro, Università La Sapienza Roma

Fernández- Baca Casares, Román
Director Instituto Andaluz de Patrimonio Histórico

Fernández Manzano, Reynaldo
Director del Patronato de la Alhambra y Generalife

Gallego Roca, Fco. Javier
Catedrático de Restauración Arquitectónica, Universidad de Granada

Giménez Yanguas, Miguel
Premio Nacional de Ingeniería Industrial, Universidad de Granada

Herrera Cardenete, Emilio
Universidad de Granada

López Cotelo, Víctor
Premio Nacional de Arquitectura, ETS Arquitectura de Granada

Manzano Jurado, José María
Director de la ETS Arquitectura, Universidad de Granada

Martín Morales, María
Directora del Departamento de Construcciones Arquitectónicas
Universidad de Granada

Santiago Zaragoza, Juan Manuel
Director de la ETS Ingeniería de la Edificación
Universidad de Granada

Suarez Inclán Ducassi, María Rosa
Presidenta de honor, ICOMOS España

Zamorano Toro, Montserrat
Directora de la ETS de Ingeniería de Caminos, Canales y Puertos
Universidad de Granada

COMITÉ CIENTÍFICO

Álvarez Álvarez, Darío
Universidad de Valladolid

Bellanca, Calogero
Università degli Studi di Roma "La Sapienza"

Benavent Climent, Amadeo
Universidad Politécnica de Madrid

Bestué Cardiel, Isabel
Universidad de Granada

Bernardo, Graziella
Università degli Studi della Basilicata

Bertocci, Stefano
Università degli Studi di Firenze

Besana, Daniela
Università degli Studi di Pavia

Bevilacqua, Mario
Università degli Studi di Firenze

Cachorro Fernández, Emilio
Universidad de Granada

Calatrava Escobar, Juan
Universidad de Granada

Conte, Antonio
Università degli Studi della Basilicata

Cruz Franco, Pablo Alejandro
Universidad de Extremadura

Dalla Negra, Riccardo
Università degli Studi di Ferrara

Del Corral del Campo, Francisco
Universidad de Granada

De Lotto, Roberto
Università degli Studi di Pavia

De Vita, Maurizio
Università degli Studi di Firenze

Di Biase, Carolina
Politecnico di Milano

Dogliani, Francesco
Università IUAV di Venezia

Domingo Santos, Juan
Universidad de Granada

Esposito, Daniela
Università degli Studi di Roma "La Sapienza"

Esteban Chaparría, Julián
Conselleria de Cultura i Esport- Generalitat Valenciana

Farneti, Fauzia
Università degli Studi di Firenze

Fiorani, Donatella
Università degli Studi di Roma "La Sapienza"

García Quesada, Rafael
Universidad de Granada

Giusti, Maria Adriana
Politecnico di Torino

Gómez- Blanco Pontes, Antonio
Universidad de Granada

González Martínez, Purificación
Universidad de Navarra

González Moreno-Navarro, Antoni
Diputació de Barcelona

Greco, Alessandro
Università degli Studi di Pavia

Guida, Antonella
Università degli Studi della Basilicata

Gutiérrez Carrillo, María Lourdes
Universidad de Granada

Hernández Soriano, Ricardo
Universidad de Granada

Ieksarova, Nadia
Odessa State Academy of Civil Engineering and Architecture

Jurina, Lorenzo
Politecnico di Milano

Lione, Raffaella
Università degli Studi di Messina

López Martínez, F. Javier
Universidad Católica San Antonio de Murcia

Manzano Jurado, Jose María
Universidad de Granada

Marini, Sara
Università IUAV di Venezia

Martín Martín, Adelaida
Universidad de Granada

Medina Flórez, Victor J.
Universidad de Granada

Mestre, Victor
Universidade de Coimbra

Minutoli, Fabio
Università degli Studi di Messina

Minutoli, Giovanni
Università Università di Firenze

Molina Gaitán, Juan Carlos
Universidad Politécnica de Cartagena

Molinari, Luca
Seconda Università degli Studi di Napoli Monjo

Monjo Carrió, Juan
Universidad Politécnica de Madrid

Mora Alonso-Muñoyerro, Susana
Universidad Politécnica de Madrid

Morandotti, Marco
Università degli Studi di Pavia

Mouton, Benjamin
École de Chaillot, Paris

Nanetti, Andrea
Nanyang Technological University

Onat Hattap, Sibel
Mimar Sinan Fine Arts University, Estambul

Pagliuca, Antonello
Università degli Studi della Basilicata

Pallottino, Elisabetta
Università degli Studi Roma Tre

Palma Crespo, Milagros
Universidad de Granada

Palmero Iglesias, Luis
Universitat Politècnica de València

Parrinello, Sandro
Università degli Studi di Pavia

Piana, Mario
Università IUAV di Venezia

Pizarro Polo, Ángel
Universidad de Extremadura

Reinoso Bellido, Rafael
Universidad de Granada

Revuelta Pol, Bernardo
Fundación Juanelo Turriano

Rivera Blanco, Javier
Universidad de Alcalá de Henares

Robador González, M^a Dolores
Universidad de Sevilla

Romeo, Emanuele
Politecnico di Torino

Rossi, Adriana
Seconda Università degli Studi di Napoli

Rueda Márquez de la Plata, Adela
Universidad de Extremadura

Sánchez-Ostiz Gutierrez, Ana
Universidad de Navarra

Santa Rita, Joao
Universidade Autonoma de Lisboa

Sciurpi, Fabio
Università degli Studi di Firenze

Sobrino Simal, Vicente Julián
Universidad de Sevilla

Sroczyńska, Jolanta
Cracow University of Technology

Terrados Cepeda, Javier
Universidad de Sevilla

Tiberi, Riziero
Università degli Studi di Firenze

Valero Ramos, Elisa
Universidad de Granada

Valverde Espinosa, Ignacio
Universidad de Granada

Van Riel, Silvio
Università degli Studi di Firenze

Villafranca Jiménez, M^a del Mar
Universidad de Granada

Zamorano Toro, Montserrat
Universidad de Granada

Zampilli, Michele
Università degli Studi Roma Tre

Zurita Povedano, Eduardo
Universidad de Granada



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
FIRENZE



UNIVERSITAT
POLITÀCNICA
DE VALÈNCIA



UNIVERSITÀ
DI PAVIA



escuela técnica superior
INGENIERÍA DE EDIFICACIÓN
Granada



Departamento de
expresión gráfica
Universidad de Granada



Patronato de la Alhambra y Generalife
CONSEJERÍA DE CULTURA



GOBIERNO
DE ESPAÑA

MINISTERIO
DE EDUCACIÓN, CULTURA
Y DEPORTE

ÍNDICE

PRESENTACIÓN

Pilar Aranda Ramírez PRÓLOGO	23
Antonio Ruiz Sánchez PATRONATO DE LA ALHAMBRA Y EL GENERALIFE	25
José María Manzano Jurado SALUDO DEL DIRECTOR DE LA ETSAG	27
Javier Gallego Roca REHABILITACIÓN/REUSO/RESTAURACIÓN/CONSERVACIÓN	29
Rafael García Quesada REUSO 2017	31

SESIÓN TEMÁTICA 6: PAISAJE CULTURAL Y PATRIMONIO INDUSTRIAL

Domingo Santos, Juan ESCRITO INTRODUCTORIO	35
Abejaro De Castro; Carlos José LA FÁBRICA DE ELECTRICIDAD EN EL ALCÁZAR DE JEREZ	37
Arredondo Garrido, David RECUPERACIÓN DE LA FATTORIA MEDICEA DELLE CASCINE DI TAVOLA Y PUESTA EN VALOR DE UN PAISAJE PRODUCTIVO PERIURBANO	43
Atanasio Guisado, Alberto; Molina Rozalem, Juan Francisco EL BÚNKER DE TORRE NUEVA. EN BUSCA DE UNA CARACTERIZACIÓN	49
Bartolozzi, Carla; Romeo, Emanuele VALORE DI MEMORIA E VALORE DI ATTUALITÀ DELLE ANTICHE INFRASTRUTTURE NEL PAESAGGIO: L'ACQUEDOTTO ROMANO DI FRÉJUS	55

Benente, Michela; Boido, Cristina L'EX MATTATOIO DI CHIERI (TORINO): PATRIMONIO ARCHEOLOGICO INDUSTRIALE. DALLA RIFUNZIONALIZZAZIONE ALLA VALORIZZAZIONE DELLA MEMORIA	61
Brasileiro, Vanessa; Dangelo, André VALLE DEL LENHEIRO, UNA IMMAGINE POSSIBILE DA PRESERVARE	67
Cabrera-Manzano, David; Huertas-Fernández, Miguel; Campos-Sánchez, Sergio PASAJES METROPOLITANOS DE LA GRAN GRANADA	73
Cachorro Fernández, Emilio CONCURSO PARA LA RESTAURACIÓN Y PUESTA EN VALOR DEL CARGADERO DE MINERAL EL ALQUIFE EN ALMERÍA, 2007. PROPUESTA <i>MARE NOSTRUM</i> DE ANTONIO JIMÉNEZ TORRECILLAS	77
Campos Sánchez, Sergio; López-Toribio Moreno, Rafael ANÁLISIS DE LA GEOGRAFÍA DEL TRABAJO. CARTOGRAFÍAS DE DIAGNOSIS Y OPORTUNIDAD PARA EL PATRIMONIO OLIVARERO EN EL MUNICIPIO DE CASTRO DEL RÍO (CÓRDOBA)	83
Cantoni, Lorenzo; Vagge, Ilda LISBONA. PROGETTO PER LA RIQUALIFICAZIONE DI UN VUOTO URBANO NELL'EX AREA INDUSTRIALE DI ALCANTARA	89
Capriolo, Federica RIPENSARE IL CONTESTO E L'ABITARE	97
Cardaci, Alessio; Versaci, Antonella; Fauzia, Luca Renato IL PRIORATO DI S. ANDREA EXTRA PLACEAM E I QUATTRO MULINI: IPOTESI DI RIUSO E VALORIZZAZIONE DI UN SIMBOLO IDENTITARIO DELLA CITTÀ DI PIAZZA ARMERINA	105
Casanova Guindulain, Bruna; Gnavi, Alberto COMPANY TOWNS ITALIANE E COLONIE INDUSTRIALI CATALANE: DUE PAESAGGI CULTURALI DA CONFRONTARE, RESTAURARE E RIPORTARE IN VITA	111
Castore, M. Elena DA FABRICA DI TESSUTI A FABRICA DI IDEE: IL RIUSO DELL'ANTICA FÁBRICA DE FIAÇÃO E TECIDOS SANTO THYRSO COME MOTORE DI RIGENERAZIONE URBANA E TERRITORIALE	117

Conte, Antonio UN MUSEO DI ARCHITETTURA NEI SOLCHI DELLA TERRA: FORME E SPAZI DI SOTTRAZIONE PER UN LABORATORIO ANTROPOLOGICO	123
Coronado Sánchez, Ana CONFIGURACIÓN DE LOS PAISAJES EN CAÑAVERAL DE LEÓN. PASADO, PRESENTE Y FUTURO	129
Currà, Edoardo; D'Amico, Alessandro; Ragugini, Alessandra; Russo, Martina; Serangeli, Riccardo; Severi, Laura; Sinisi, Silvia CONOSCENZA, CONSERVAZIONE E RIUSO DEL CEMENTIFICIO DI CIVITAVECCHIA	135
Del Corral del Campo, Francisco; Barrós Velázquez, Carmen MISMOS LUGARES, NUEVAS EMOCIONES. VIAJE AL REUSO DE TRES PAISAJES	143
Díaz Zamudio, Tomás LA BUHAYRA DE SEVILLA. DE HUERTAS A JARDINES	149
Domingo Santos, Juan PATRIMONIO Y EXPERIENCIA. RECUPERACIÓN DE UN ESPACIO INDUSTRIAL ABANDONADO. FÁBRICA DE AZÚCAR SAN ISIDRO, GRANADA	157
Escobar González, Ana M. EL PAISAJE URBANO DE LA CASA TORRE DE SEGOVIA	171
Fabris, Nadia COTONIFICIO VALLE SUSÀ DI TORINO	177
Ficarelli, Loredana CARATTERI GEOGRAFICI E FORME DELL'INSEDIAMENTO DEL PATRIMONIO ARCHITETTONICO E PAESAGGISTICO DELLA MONGOLIA	183
Gallego-Pérez, María del Pilar PROTECCIÓN Y VALORIZACIÓN DEL PAISAJE CULTURAL. LAS TORRES ALMENARAS DE LA PROVINCIA DE CÁDIZ	191
Garda, Emilia; Mangosio, Marika; Mamuschia, Vincenzo Michele ARCHITETTURA MINERARIA. QUALE FUTURO PER GLI IMPIANTI OFFSHORE?	199

Giusti, Francesca COLLODI: IL TERRITORIO DELLE FIABE. UN SISTEMA INTEGRATO DA VALORIZZARE	205
Grenville, Charity Anne INDUSTRIA, VEGA Y CULTURA EN LA ANTIGUA FÁBRICA AZUCARERA SEÑOR DE LA SALUD (SANTA FE, GRANADA)	211
Gron, Silvia RECUPERO URBANO, PROBLEMATICHE CONNESSE AL PERMANERE DELLA FUNZIONE: IL PANIER A MARSIGLIA	219
Jerez Mir, Carlos GRANADA: LA IMAGEN DE LA CIUDAD MUSULMANA	227
López Bragado, Daniel; Lafuente Sánchez, Víctor-Antonio ORIGEN Y TRANSFORMACIÓN DE LA PLAZA DE VIRIATO DE ZAMORA	233
Lucenti, Simone; Zamperini, Emanuele LA NASCITA DELLE MANIFATTURE ACCENTRATE NELL'EUROPA DEL SECOLO XVIII: GLI EDIFICI A PIANTA CENTRALE	241
Malvarez, María Florencia EL PAISAJE DE LA RUTA DE LA PLATA: DE POTOSÍ AL PUERTO DE ARICA (S. XVI-XVIII). METODOLOGÍA PARA EL ESTUDIO DEL PAISAJE HISTÓRICO Y ESTRATEGIAS PARA EL RE-USO DE LAS VÍAS DE COMUNICACIÓN HISTÓRICAS	249
Marello, Alessia DAL GIARDINO STORICO AL GIARDINO CONTEMPORANEO: TRE SECOLI DI PROGETTI PER VENARIA REALE	255
Marzullo, Gero L'INFRASTRUTTURA RIVISITATA	263
Mattone, Manuela IL RECUPERO DELLE CATTEDRALI DELL'ENERGIA	269
Menegatti, Luca RIFUNZIONALIZZAZIONE DEL SITO DI OSTIA ANTICA, PROPOSTA PER UNA DIDATTICA ESPERIENZIALE	277

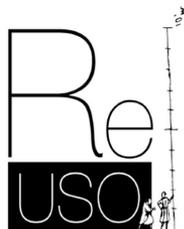
Molinero Sánchez, Jorge LOS TAJOS DE ALHAMA DE GRANADA. LOS MOLINOS	285
Monaco, Antonello PORTO DI ISCHIA: UN PROGETTO DI RESTAURO DEL PAESAGGIO	293
Mondelli, Francesca Paola RECUPERARE IL PASSATO PER VALORIZZARE IL PRESENTE: IL CASO DEL RIO DARRO A GRANADA	299
Moreno Álvarez, Carmen EL REUSO EN EL PATRIMONIO INDUSTRIAL REACTIVACIÓN DE ESPA- CIOS INDUSTRIALES: LA XIII BIENAL ESPAÑOLA DE ARQUITECTURA Y URBANISMO	305
Moreno Álvarez, Carmen; García Píriz, Tomás PATRIMONIO Y PAISAJE CULTURAL. REVALORIZACIÓN DE LA IDENTI- DAD HISTÓRICA Y CULTURAL DE LA DEHESA DEL GENERALIFE DE LA ALHAMBRA: INSTRUMENTOS DE REGISTRO Y PROCESOS DE RECONO- CIMIENTO	311
Moschella, Angela; Auricchiella, Andrea RECUPERO E RIFUNZIONALIZZAZIONE DEGLI EDIFICI FERROVIARI DISMESSI. UN'OCCASIONE PER LA RI-GENERAZIONE DEL PARCO LI- NEARE TRA CALTAGIRONE E SAN MICHELE DI GANZARIA	319
Ottaviano, Martina; Tosto, Chiara; Vacca, Valentina STRATEGIE DI SVILUPPO URBANO DELL' INSEDIAMENTO DI BEIT JALA, PALESTINA	327
Passamani, Ivana PAESAGGI CULTURALI LUNGO L'ACQUA. UN DISEGNO PER TUTTI SENSI	335
Pecorilli, Sabrina; Santarelli, Giulia; Argenti, Maria L'ARCHITETTURA DEGLI SPAZI RITROVATI. LA EX CEME DI LATINA	343
Pereira de Faria, Júlia Cristina; Layuno Rosas, María Ángeles RECUPERACIÓN DEL PATRIMONIO INDUSTRIAL Y REVITALIZACIÓN DE FRENTE FLUVIALES PARA ACTIVIDADES TURÍSTICAS: EL CASO DE PORTUGAL	351

Pérez-Garrido, José; Cabrera-Manzano, David TERRITORIOS DE PROXIMIDAD AMPLIADA EN LA GRANADA METRO- POLITANA	357
Protti, Emanuele [RE]USE FOR PRODUCTION	365
Puy y Alquiza, María Jesús; Ordaz Zubia, Velia Yolanda; Colmenero Fonseca, Fabiola TRANSFORMACIONES DEL PAISAJE URBANO VISTO A TRAVÉS DEL PA- TRIMONIO INDUSTRIAL MINERO. GUANAJUATO, GTO. MÉXICO	373
Rueda Godino, Sebastián M.; Agea Amador, Amelia; Morales Vizcaíno, Carmen B. PROPUESTA METODOLÓGICA DE INTERVENCIÓN EN EL PAISAJE CUL- TURAL DE LAS HUERTAS DEL GENERALIFE DE GRANADA	381
Sabelli, Roberto CONSERVAZIONE DELLA MEMORIA E INNOVAZIONI PER IL FUTURO DI UN ANTICO CONTESTO GEOTERMICO IN TOSCANA	389
Scano, Giulia LA LETTURA DEI MARGINI STORICI PER LA COSTRUZIONE DEL PAESA- GGIO CONTEMPORANEO. IL CASO STUDIO DI BARESSA IN SARDEGNA	397
Serafini, Lucia; Cecamore, Stefano AT ANY RATE MEMORY REMAINS. THE INDUSTRIAL ARCHAEOLOGY IN PESCARA AND SURROUNDING AREAS	403
Serrano Sáseta, Rafael EL PUENTE DE HIERRO DE SEVILLA. RECUPERACIÓN Y BÚSQUEDA DE UN LUGAR	409
Silva, Margarida; Ramos Jular, Jorge; Lanzinha, João Carlos COVILHÁ Y SU PATRIMONIO INDUSTRIAL. PROPUESTA DE RECUPERA- CIÓN DE LA FÁBRICA VELHA	415
Sorowka, Martin THE BRITISH TRAVELLER'S ACCOUNT OF PUBLIC SPACE IN SEVILLE; 1772 TO 1850	421
Suraci, Niccolò; Geuna, Alberto SAMPLING OPPORTUNITIES.UNA STRATEGIA DI RI-USO PER IL PATRI- MONIO MATERIALE DI PORTO MARGHERA	427

Tartaglino, Elisa ARCHAEOLOGICAL AND SPIRITUAL LANDSCAPES IN MALTA	435
Tosetto, Francesco PROSPETTIVE L'IMMAGINE RESIDUA COME FINE E STRUTTURA DELLA CITTÀ: DA ANDREA PALLADIO A JOHN HEJDUK	441
Vergara-Muñoz, Jaime; Martínez-Monedero, Miguel HUELLAS DE PATRIMONIO ARQUITECTÓNICO DEL QUIJOTE	447
Villata, Maurizio LEGGERE IL PAESAGGIO DELLE LANGHE ATTRAVERSO IL SUO PATRI- MONIO LETTERARIO: INTERPRETAZIONI A CONFRONTO COME STRU- MENTO DI VALORIZZAZIONE CULTURALE	453
Viva, Alessandro SEGNI ROMANI DELL'ANTICA ARAUSIO: IL TEATRO NELL'ANTOLOGIA DEI RESTI URBANI	459
Zurita Povedano, Eduardo LA VEGA DE GRANADA, UN PAISAJE AGRARIO DE INTERÉS CULTURAL EN RIESGO. POTENCIALIDADES PARA SU REUTILIZACIÓN	467

SESIÓN TEMÁTICA 6:

**PAISAJE CULTURAL Y
PATRIMONIO INDUSTRIAL**



V CONGRESO INTERNACIONAL SOBRE
LA DOCUMENTACIÓN, CONSERVACIÓN
Y REUTILIZACIÓN DEL PATRIMONIO
ARQUITECTÓNICO Y PAISAJÍSTICO

LA BUHAYRA DE SEVILLA. DE HUERTAS A JARDINES

Díaz Zamudio, Tomás

ETS Arquitectura, Universidad de Sevilla – España

Abstract

The historical evolution and transformation of the Buhayra of Seville (Spain) is studied, from its origins as medieval orchards on the urban periphery, to its partial restoration as urban public gardens nowadays. To this end, special attention is given to its analysis through the nineteenth century city plans of Seville, a period of transition from rural to urban space, just when the gradual extramural expansion of the city over its surroundings began. Although it has changed hands several times and undergone various modifications in both use and dimension, it has finally been saved from total infilling and destruction thanks to its identification, protection and reutilisation. This is the aim of the re-evaluation and dissemination of this unique urban heritage space.

Keywords

Buhayra, Seville, orchard, garden, map

LA BUHAYRA DE SEVILLA. DE HUERTAS A JARDINES

Díaz Zamudio, Tomás

ETS Arquitectura, Universidad de Sevilla – España

1. Las huertas extramuros de la Buhayra. De su fundación medieval hasta la Edad Moderna

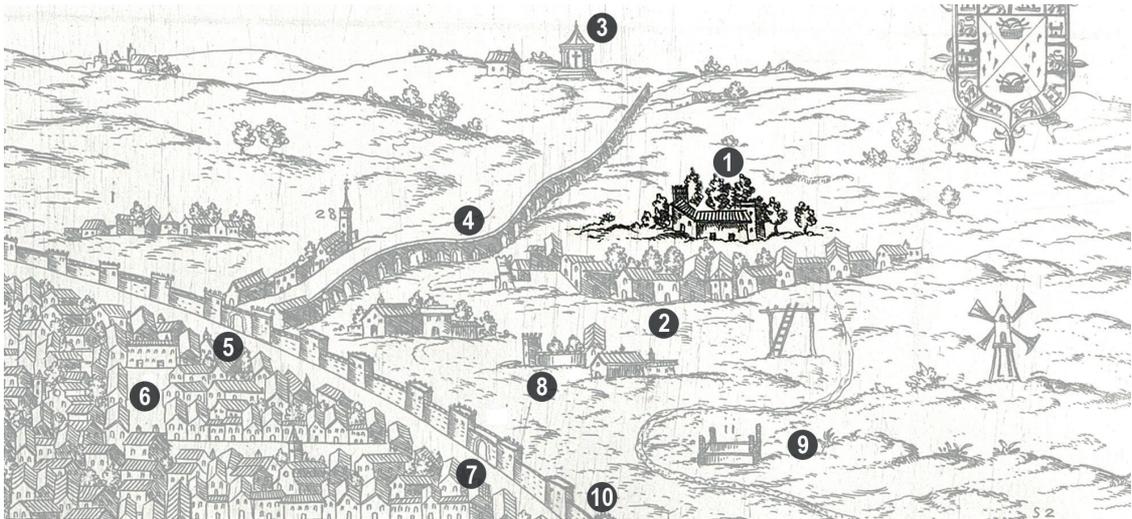
La Buhayra era una almunia almohade fundada a finales del siglo XII, una gran finca fundamentalmente de recreo compuesta por una residencia palatina, jardines y plantaciones productivas (Valor, 2002: 57). Se localizaba al este junto al arrabal de Benialofar –posteriormente de San Bernardo–, dentro del cinturón verde de huertas en torno a la muralla, en la periferia urbana de Sevilla. Asentada sobre una laguna desecada para su implantación, esto dio origen a su denominación árabe pues “al-Buhayra” significa “laguna grande”. Obra iniciada por Ahmed ben Baso, “jefe de los que edificaban en al-Andalus”, por orden del califa Abu Yaqub Yusuf en 1171, cuyos trabajos continuaron con su hijo Yaqub Al-Mansur hasta 1195.

Estaba conformada originalmente por nueve “suertes” o huertas, con una extensión aproximada de 78 Ha. (Amores & Vera, 1999: 185), aunque existen discrepancias según las fuentes consultadas. A pesar de la falta de datos sobre el perímetro original se ha podido plantear una hipótesis de su dimensión, que sobrepasa con creces el contorno actual. Además fue un caso excepcional al poseer un ramal exclusivo para su riego, proveniente del acueducto de los Caños de Carmona (González, 1998: 38). Éste se iniciaba en la Cruz del Campo hasta llegar a una gran alberca de 43 x 43 m (Amores & Vera, 1999: 188), uno de los pocos restos originales conservados, y se distribuía por un sistema de acequias. Por lo tanto fue un espacio privilegiado, llegando a ser un auténtico vergel por la facilidad del acceso al agua y la variedad de especies vegetales.

Con la conquista de la ciudad por el rey Fernando III en 1248, se incendió y arrasó el arrabal de Benialofar. Posteriormente bajo el reinado de Alfonso X la Buhayra pasó a propiedad Real, tras el “Repartimiento” de los bienes confiscados a los musulmanes (González, 1951: 492). Poco después se le permitió residir en este espacio al último rey de Niebla, tras la conquista de esa población en 1262. Fue a partir de este momento cuando se denominó Huerta del Rey, topónimo que ha permanecido hasta la actualidad.

A lo largo de los siglos XIV y XV pasó por diferentes propietarios, volviendo ocasionalmente a la corona. Y a mediados del XV sufrió una drástica reducción de su dimensión hasta las 24 Ha., al cederse parte del sector norte a los dominicos (Vera, Amores, & Herrera, 1998: 111). Éstos fundaron el convento de Santo Domingo de Portacoeli en 1453, con acceso a través de una nueva vía de servidumbre que separaba ambas propiedades, la actual avenida Eduardo Dato (Cortés, 1998: 66). También se implantó en el entorno el matadero, junto a la Puerta de la Carne y el Tagarete, en 1489. Finalmente Catalina de Ribera y su hijo Fadrique Enriquez la adquirieron en 1493, acontecimiento que inició un periodo de esplendor al incrementarse los cultivos y la productividad. Así llegó a ser una de las más importantes, como testimonian el embajador veneciano Andrea Navagero en 1526, o los cronistas Luis de Peraza en 1535 y Alonso de Morgado en 1587. Además porque ya se incluía en las primeras vistas de Sevilla junto con otros hitos de la periferia urbana.

Por otra parte, durante el siglo XVI resurgió el arrabal de San Bernardo y se construyó su iglesia en 1593. Éste se conformó como una barrera que aisló parcialmente la Huerta del Rey de la ciudad intramuros.



Detalle de una vista de Sevilla, grabada por Ambrogio Brambilla, 1585. Leyenda: 1. La Buhayra o Huerta del Rey (remarcada en negro), 2. Arrabal de San Bernardo, 3. Humilladero de la Cruz del Campo, 4. Caños de Carmona, 5. Puerta de Carmona, 6. Ciudad intramuros, 7. Puerta de la Carne, 8. Matadero, 9. Prado de San Sebastián, 10. Arroyo Tagarete. Fuente: © Biblioteca Nacional de España, signatura: Invent/19628 bis. Tomás Díaz Zamudio, 2017.

En las postrimerías del siglo XVIII se instaló la Real Fábrica de Artillería junto al arrabal de San Bernardo, en 1770. Con esta operación empezaron a implantarse en los alrededores instalaciones auxiliares a la fundición. Asimismo se construyó también el Cuartel de Caballería adyacente al matadero y a la Puerta de la Carne, en 1780.

En definitiva, todas estas transformaciones que se habían producido en el entorno, posteriormente se dilataran durante todo el siglo XIX y se acelerarán en el XX.

2. La transición de espacio rural a urbano a través de los planos de la ciudad del siglo XIX

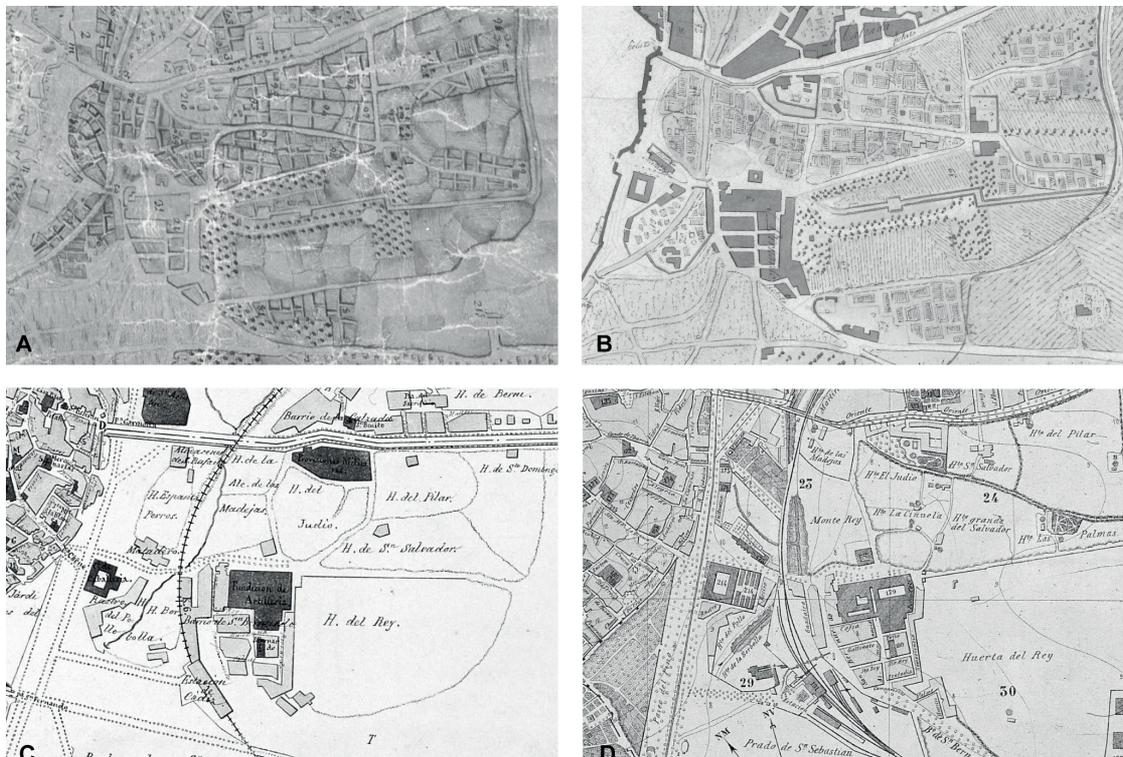
Durante el siglo XIX se produjeron cambios significativos en la periferia urbana de Sevilla, especialmente tras el inicio del derribo de la muralla. Así, las huertas extramuros se fueron ocupando paulatinamente con actividades y usos propios de la ciudad (Puente, 2012: 101-103). De tal manera que la Huerta del Rey y su entorno pasaron de tener un carácter esencialmente rural a uno más urbano.

Sin embargo, casi todos los estudios se han centrado en su fundación medieval y posterior apogeo durante los siglos XV-XVI, obviando el XIX. Por ello, para analizar este espacio durante dicho periodo es necesario examinar los planos de la ciudad del siglo XIX, que hasta el momento han sido menos estudiados. Éstos son los primeros documentos fiables donde aparece el recinto, y por lo tanto su estudio sistemático resulta fundamental pues ayuda a visualizarlo en su conjunto.

Como antecedentes gráficos cabe destacar que en las primeras vistas de la ciudad del siglo XVI (Gámiz, 2011: 75), ya se representó la Buhayra como un hito del entorno rural de la urbe, formando parte de dicho paisaje. Así, en la vista de Sevilla grabada por Ambrogio Brambilla en 1585 (Figura 1), aparece dibujada aunque de manera muy esquemática, y en la leyenda ya se recoge la toponimia “Guerta del Rei”. Esta imagen, arquetípica de la ciudad, fue copiada y publicada en la monumental obra “Civitates Orbis Terrarum” de 1588, siendo muy difundida a partir de entonces. Asimismo existe otra vista previa tomada desde el sector oriental de la ciudad, de Joris Hoefnagel y publicada también en “Civitates Orbis Terrarum” de 1598. En ella se la había identificado

de manera incorrecta, pues el espacio plasmado debiera corresponder a una elevación conocida como Monte Rey, cercana al matadero que aparece junto a él en primer plano. Ya en siglos posteriores no hubo más vistas de especial interés que representasen la Buhayra.

Por otra parte, dichas huertas aparecen en los documentos planimétricos, aunque no siempre todo su perímetro. Los precedentes se remontan al plano de Olavide levantado por Francisco Manuel Coelho en 1771, considerado como el primero conocido de Sevilla (Algarín, 2000: 39-41). Además del dedicado al Asistente López de Lerena levantado por Tomás López en 1788, copia actualizada del anterior. Sin embargo, en ellos no se plasma con detalle dicho espacio, y parte de éste queda fuera del área dibujada. Así, no es hasta el siglo XIX cuando la Buhayra se representa con cierta fidelidad en un plano de la ciudad.



Sector de la Buhayra o Huerta del Rey en planos de Sevilla del siglo XIX. Fuente:

- A: h. 1828-1830. Levantado por Manuel Spínola de Quintana, y dedicado al Infante Don Carlos María Isidro de Borbón, hermano del rey Fernando VII. Está en un delicado estado de conservación. © ICAS-SAHP Archivo Municipal de Sevilla, signatura: II-5-2.
 B: 1839. Levantado por Manuel Galiano Parra (Díaz, 2016). © Instituto Geográfico Nacional de España, signatura: 31-E-3.
 C: 1869. Levantado por el Capitán del Estado Mayor Rafael Lacaze y Geret, y Fernán Núñez (Urteaga & Magallanes, 2017). © Centro Geográfico del Ejército - Ministerio de Defensa de España, signatura: Arm. G. TBLA. 7ª Carp. 2ª núm. 414.
 D: 1891. Levantado por Antonio de Padura y Manuel de la Vega-Campuzano. © Biblioteca Nacional de España, signatura: MV/14 Sevilla.

Uno de los primeros planos urbanos de Sevilla que muestra la Huerta del Rey de manera íntegra, como gran novedad, es el conocido como del Infante Don Carlos (Cortés, García, & Zoido, 1992: 8) de h.1828-1830 (Figura 2-A). Sin embargo, sus límites no quedan definidos con claridad. Por otra parte, a nivel de detalle se aprecia el recorrido de la derivación de agua que partía de los Caños de Carmona, además de algunos trazados interiores. También recoge abundante información del entorno, identificándose caminos, arquitectura singular y el resto de huertas. Asimismo en la leyenda se indica la denominación Huerta del Rey, junto con la de otras aledañas.

Otro plano interesante es el de 1839 (Figura 2-B), en el cual se evidencia con mayor claridad el contorno de las huertas, facilitando su identificación. Además, al igual que sus antecesores se remarca el trazado del ramal de agua que llega hasta la alberca, pues se enfatiza su sección. Asimismo se diferencian dos tipos de cultivos, uno de ellos con plantaciones de árboles.

Posteriormente destaca el plano de 1869 (Figura 2-C), donde se representa el perímetro de manera evidente, y cuyo trazado se depura y simplifica, resultando ser más explícito. Sin embargo, llama la atención que no se dibuje ningún elemento en su interior, excepto la denominación “H. del Rey”. Por otro lado, es importante señalar la presencia del ferrocarril, ya que aisló estas huertas de la ciudad.

Por último resalta el plano de 1891 (Figura 2-D), en el que no se dibuja el límite oriental, pues queda fuera del plano. Además, como en la mayoría de los planos tras el de 1869, hay una falta total de definición de los espacios interiores, al no representarse los vestigios del palacio almohade, ni el ramal de agua, ni las tapias de las huertas... En cambio su entorno alcanza un mayor grado de detalle.

En general, a nivel planimétrico se observa la estabilidad y aparente ausencia de cambios de este sector, previo a la explosión que dará la urbe. Esto se debió en parte a los usos localizados en siglos precedentes alrededor de la Buhayra (matadero, fábrica, cuartel) y a la implantación del ferrocarril, que retrasaron el “salto a la muralla” por ese frente y su transformación en ciudad.

El hecho que marcó el fin de este periodo fue la construcción del pabellón neomudéjar “María de los Ángeles” en 1892, con el nombre de su propietaria la aristócrata Medina Garvey, erróneamente atribuido al arquitecto Aníbal González. Esto fue el inicio de la ocupación urbana de dicho conjunto agrícola, que además supuso su revalorización. Resulta paradójico que la recuperación de este espacio como finca de recreo, rememorando en parte su pasado, fuese a su vez el detonante de su desaparición, pues se produjo la destrucción de los restos que quedaban del palacio almohade y la posterior reducción sistemática de su perímetro.

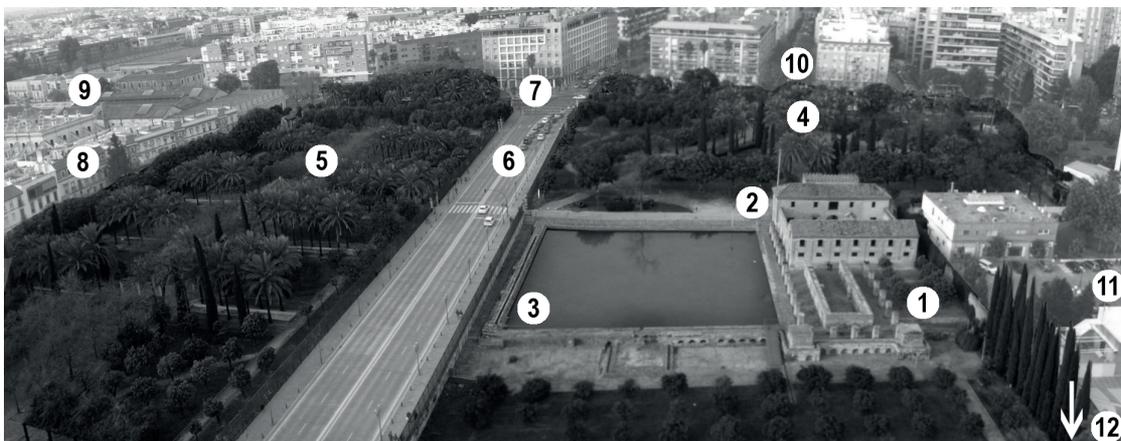
3. El proceso de colmatación durante el siglo XX hasta la reutilización parcial como jardines

A partir del siglo XX se aceleran los cambios con la construcción del barrio de Nervión y Ciudad-Jardín, proyecto de Aníbal González de los años 20-30, que precipitó la urbanización del sector oriental de la ciudad y ejerció gran presión a la Buhayra. El siguiente hecho importante fue su venta a los jesuitas, ya que durante siglos había pertenecido a varias casas nobiliarias de una misma familia, afectando a su futuro pues comenzó su colmatación interior. Así destaca la construcción de la Basílica de la Inmaculada Milagrosa en 1928, aunque interrumpida a causa de la muerte de su arquitecto Aníbal González en 1929. Y posteriormente la implantación del complejo educativo Portaceli de la Compañía de Jesús en el área central, entre 1946 y 1956 (Vera, Amores, & Herrera, 1998: 127-128). También le afectó perimetralmente la Plaza de Toros “La Monumental” del arquitecto José Espiau, construida entre 1915 y 1918, y demolida por problemas estructurales en 1930.

Paralelamente, los Planes Generales de Ordenación Urbana que ha tenido Sevilla le influyeron decisivamente (Vigil-Escalera, 1992: 39). Los dos primeros, el de 1946 y 1963, le afectaron negativamente pues se clasificó dicho recinto como urbanizable y parte se calificó como residencial, además se proponía una vía norte-sur que lo dividía en dos. Tras esto se iniciaron las obras del metro en 1981 que alteraron todo el subsuelo. En los siguientes Planes, el de 1987 y el último de 2006, se materializó dicha división, aunque se protegió un área en torno a los restos arqueológicos como zona verde, que corresponde con los actuales jardines.

Por otro lado, la recuperación de la toponimia islámica “Buhayra”, gracias a Torres Balbás (1945), despertó el interés de otros investigadores, iniciándose diferentes campañas arqueológicas en 1971, 1985 y 1994. Los resultados de estos trabajos permitieron recuperar la estructura y sentido original del conjunto, y además evidenciaron su relevancia y valor patrimonial (Tabales & Alba, 2015: 281). Así, la consecuencia más importante fue la declaración como Monumento Histórico-Artístico a los “Antiguos Palacios y Jardines de la Buhayra” en 1972, que supuso su reconocimiento, y cuyo régimen actual es Bien Interés Cultural.

No obstante, el significativo cambio de la Buhayra se dio en 1998, con su transformación en jardines públicos y centro cívico, reutilizando el pabellón neomudéjar. Así, para evitar su completa colmatación se permitió la edificabilidad de esas parcelas, donde actualmente están los jardines, por otras al sur en las que se construyeron dos torres de 16 plantas, cuyas alturas sobrepasaban con creces a las de su entorno. Ambas se situaron sobre la nueva vía norte-sur, que desvirtuó y dividió en dos el espacio público verde. Además, el diseño del ajardinamiento, evocando su pasado islámico, fue un tanto discutible ante la dificultad de restituir la composición de las huertas. Definitivamente, es a partir de este momento cuando se produjo la reutilización de la Buhayra, así, este espacio se salvó del “tsunami urbanizador” (Fernández, 2006), sobreviviendo en un entorno sometido a una fuerte presión inmobiliaria.



Fotografía aérea general del estado actual del entorno de la Buhayra. Los jardines se remarcan oscureciéndolos.

Leyenda: 1. Restos del palacio almohade, 2. Pabellón neomudéjar María de los Ángeles, 3. Alberca almohade, 4. Jardín de Palacio (al este), 5. Jardín de la Historia (al oeste), 6. Avenida de la Buhaira, 7. Avenida de Eduardo Dato, 8. Arrabal de San Bernardo, 9. Antigua Real Fábrica de Artillería, 10. Antigua puerta de la desaparecida plaza de toros La Monumental, 11. Colegio Portaceli de la Compañía de Jesús, 12. Construcción inacabada de la Basílica de la Milagrosa. Fuente: Tomás Díaz Zamudio, 2017

A nivel general es necesario considerar sus valores patrimoniales tanto de sus elementos físicos, los vestigios arqueológicos y pabellón neomudéjar, como de sus elementos espaciales, las huertas y jardines. También cumple un papel a nivel social y educativo como espacio de ocio, contemplación y esparcimiento. Además, se ha convertido en un punto de referencia de un barrio relativamente nuevo, de manera que le ha conferido una cierta identidad, denominándose incluso Buhaira tanto dicho sector como la avenida principal.

4. Conclusiones

Es interesante remarcar que fueron varios los factores que permitieron la salvaguarda de la Buhayra. Destacando entre ellos sus propietarios, pues la mantuvieron bajo sus dominios durante siglos. Otro fue su relativo aislamiento a pesar de su cercanía con la ciudad intramuros, causado por las actividades implantadas en su entorno a partir de la conquista castellana (matadero, Real Fábrica de Artillería, cuartel de Caballería) y por la existencia del arrabal de San Bernardo que funcionaba como barrera conjuntamente con el ferrocarril.

Esto provocó su progresivo olvido a lo largo del siglo XIX y la posterior decadencia del s.XX, corriendo el riesgo de desaparecer en los años noventa por la especulación inmobiliaria. Por otra parte, durante este proceso se produjo una drástica disminución de su perímetro inicial, como evidencian varios planos del siglo XIX. Así, se redujo considerablemente la dimensión de las huertas medievales en comparación con los actuales jardines públicos. En parte esto se debió a la indefinición de sus límites, siendo uno de los principales problemas que ha tenido históricamente, que también ha impedido su correcta protección.

Otro factor que ha ayudado a su conservación fue la imposibilidad de desligar el espacio no construido y el construido, es decir, las huertas y su arquitectura asociada, tanto la palatina como la relacionada con la explotación agraria. Este tándem donde se integra en un mismo entorno un espacio libre verde equipado, los jardines y restos arqueológicos, y una dotación socio-cultural, el centro cívico dentro del pabellón neomudéjar “María de los Ángeles”, ha sido clave para su éxito. Así, de la unión de ambos ha sido posible el desarrollo de una gran variedad de actividades culturales, logrando un mayor compromiso político y ciudadano con su futuro.

Por lo tanto este estudio reivindica la Buhayra como caso significativo, para favorecer su revalorización y a su vez su difusión, ya que es un Bien de Interés Cultural poco reconocido (Fernández-Baca, Fernández, & Salmerón, 2015: 369), y un ejemplo singular de reutilización urbana y paisajística.



La Buhayra sobre ortofoto de Sevilla. Leyenda: Línea blanca: perímetro de los jardines actuales. Línea negra: hipótesis del perímetro de las huertas almohades (Vera, Amores, & Herrera, 1998). Fuente: © Google Maps. Tomás Díaz Zamudio, 2017

BIBLIOGRAFÍA

Algarín Vélez, I. (2000). *Método de transcripción y restitución planimétrica. Su aplicación al estudio del plano de Sevilla de 1771 mandado levantar por disposición del Sr. D. Pablo de Olavide, asistente de esta ciudad*. Sevilla, España: Universidad de Sevilla y Fundación Focus-Abengoa.

Amores Carredano, F., & Vera Reina, M. (1999). Al-Buhayra/Huerta del Rey. En M. Valor Piechotta, & A. Tahiri (Eds.), *Sevilla Almohade* (pp. 185-190). Sevilla, España: Universidad de Sevilla y Junta de Andalucía.

Cortés José, J., García Jaén, M. J., Zoido Naranjo, F. (1992). *Planos de Sevilla. Colección histórica (1771-1918)*. Sevilla, España: MAD y Ayuntamiento de Sevilla.

Cortés José, J. (1998). La evolución de los espacios periurbanos. En M. Valor Piechotta, & C. Romero Moragas (Eds.), *Sevilla extramuros. La huella de la historia en el sector oriental de la ciudad* (pp. 53-102). Sevilla, España: Universidad de Sevilla.

Díaz Zamudio, T. (2016). *Sevilla extramuros. El plano de 1839 como fuente de interpretación de la ciudad* (Trabajo Fin de Máster inédito). Tutores: D. Sánchez Fuentes y A. Gámiz Gordo. E.T.S. de Arquitectura, Universidad de Sevilla, España.

Fernández-Baca Casares, R., Fernández Cacho, S., Salmerón Escobar, P. (Eds.). (2015). *Guía del Paisaje Histórico Urbano de Sevilla*. Sevilla, España: IAPH, Junta de Andalucía.

Fernández Durán, R. (2006). *El tsunami urbanizador español y mundial*. Barcelona, España: Virus editorial.

Gámiz Gordo, A. (2011). Vistas de ciudades andaluzas hasta mediados del siglo XIX. *Revista PH. LAPH.* (77), pp. 74-79.

González, J. (1951). *Repartimiento de Sevilla*. Madrid, España: CSIC.

González Jiménez, M. (1998). El cinturón verde de Sevilla a fines del medioevo. En M. Valor Piechotta, & C. Romero Moragas (Eds.), *Sevilla extramuros. La huella de la historia en el sector oriental de la ciudad* (pp. 27-52). Sevilla, España: Universidad de Sevilla.

Puente Asuero, R. (2012). *Los buertos urbanos de Sevilla: de la tradición a la novedad*. Sevilla, España: Diputación de Sevilla.

Tabales Rodríguez, M.A., & Alba Romero, M. (2015). La ciudad sumergida: arqueología y paisaje histórico urbano de la ciudad de Sevilla. En R. Fernández-Baca Casares, S. Fernández Cacho, P. Salmerón Escobar (Eds.), *Guía del Paisaje Histórico Urbano de Sevilla*. Sevilla, España: IAPH, Junta de Andalucía.

Torres Balbás, L. (1945). Notas sobre Sevilla en la época musulmana: los baños, las casas y los alcázares de la Buhayra. *Al-Andalus.* (10), pp. 176-196.

Urteaga González, L., & Magallanes Pernas, L. (2017). Los planos urbanos del Cuerpo del Estado Mayor del Ejército (1865-1900). *Scripta Nova.* XXI (564), pp. 1-26.

Valor Piechotta, M. (Ed.). (2002). *Edades de Sevilla. Hispalis, Isbiliya, Sevilla*. Sevilla, España: Ayuntamiento de Sevilla.

Vera Reina, M., Amores Carredano, F., Herrera Ruiz, C. (1998). La Huerta del Rey: el espacio y sus usos a través de la historia. En M. Valor Piechotta, & C. Romero Moragas (Eds.), *Sevilla extramuros. La huella de la historia en el sector oriental de la ciudad* (pp. 103-148). Sevilla, España: Universidad de Sevilla.

Vigil-Escalera Pacheco, M. (1992). Al-Buhayra Al-Kubra. Una Huerta Real en la Sevilla almohade. *Revista Aparejadores.* (42), pp. 35-40.

Contribuciones del V Congreso Internacional sobre documentación, conservación y restauración del patrimonio arquitectónico y paisajístico celebrado en la Escuela de Arquitectura de Granada del 18 al 21 de octubre de 2017.

En este volumen se recogen los artículos presentados en la sesión “Paisaje Cultural y Patrimonio Industrial”.

